0073-1-8054
18.07.2012

Busch-Wächter®
6847-500…
220 MasterLINE
6867-500…
280 MasterLINE

DE EN FR

Warnung

Elektrische Spannung!
Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.
– Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!
– Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Avertissement

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Maximaler Schaltstrom:
  Über die mögliche Anzahl an EVG's sind die Herstellerangaben der EVG's bestimmend.
- Die Busch-Wächter® sind Passiv Infrarot Bewegungsmelder, die über ein Zeitglied angeschlossene Verbraucher schalten, wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen.
  Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.

- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- Maximum switching current:
  The ballast manufacturer’s specification determines the possible number of ballasts.
- The Busch-Watchdog® is a passive infrared movement detector which switches loads through a time element when sources of heat move within its detection range.
  The Busch Watchdog® is not an intrusion or attack alarm.

- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (appareil avec logiciel approprié requis).
- Courant de commutation maximal :
  Il faut respecter les informations du fabricant des ballasts électroniques en ce qui concerne le nombre de ballasts électroniques possible.
- Les Busch-Guard® sont des capteurs de mouvement infrarouges passifs qui déclenchent un relais temporisateur monté par l'utilisateur, lorsque des sources de chaleur se déplacent dans la zone de couverture.
  Les systèmes de surveillance Busch-Guard® ne sont pas des systèmes d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion.

230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz	
3680 W / VA	
16 AX	
< 1 W	
220°	
280°	
0,5 … 300/∞ Lux	
10 sec… 30 min	
1 sec 9 sec 55 sec	
16 m	
-25 °C … +55 °C	
IP55	

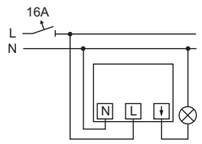
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale
Schaltleistung	Switching capacity	Puissance de coupure
Maximaler Schaltstrom	Maximum switching current:	Courant de commutation maximal
Maximale Verlustleistung	Maximum power loss	Puissance dissipée maximale
Erfassung horizontal Busch-Wächter® 220	Horizontal detection of Busch-Watchdog® 220	Capteurs horizontaux Busch-Guard® 220
Erfassung horizontal Busch-Wächter® 280	Horizontal detection of Busch-Watchdog® 280	Capteurs horizontaux Busch-Guard® 280
Dämmerungssensor	Twilight sensor	Capteur crépusculaire
Ausschaltverzögerung (Sekunden bis Minuten)	Switch-off delay (seconds up to minutes)	Minuterie de mise à l'arrêt (secondes à minutes)
Kurzzeitimpuls • Impulsdauer (Sekunden) • Pausenzeit (Sekunden) • Pausenzeit bei Dauerlicht / Anwesenheitssimulation (Sekunden)	Short-time pulse • Pulse duration (seconds) • Pause time (seconds) • Pause time with continuous light / presence simulation (seconds)	Impulsions de courte durée • Durée d'impulsion (secondes) • Durée de pause (secondes) • Durée de pause en allumage ininterrompu / simulation de présence (secondes)
Maximale Reichweite (Montage in 2,5 m Höhe)	Maximum transmission range (installed 2.5 m high)	Portée maximale (pour un montage à 2,5 m de hauteur)
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement
Schutzart	Protection type	Type de protection

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00,
www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2532,artikel.html

Elektrischer Anschluss

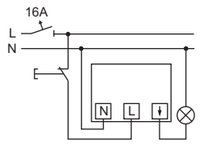


Standardanschluss

Standard connection

Connexion standard

Electrical connection

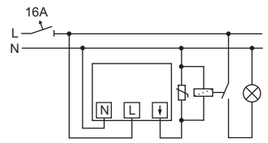


Mit Öffnertaster:
Ein: Für die Dauer der eingestellten Nachlaufzeit.

With break switch:
On: during the set switch-off delay.

Avec interrupteur d'éclairage :
En marche : pendant le temps de fonctionnement configuré.

Raccordement électrique



Mit RC-Löschglied 6899 und Relais

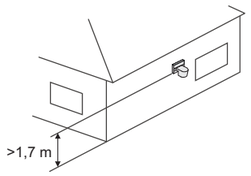
With RC-fuse 6899 and relay

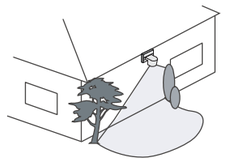
Avec circuit d'extinction RC 6899 et relais

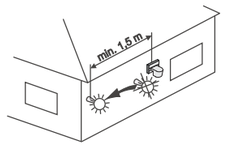
Montage

Montageorte





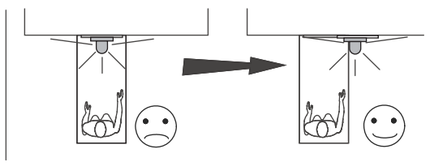




Die minimale Montagehöhe des Gerätes beträgt 1,7 m.
The minimum height for installing the device is 1.7 m.
La hauteur de montage minimale de l'appareil est de 1,7 m.

Mounting

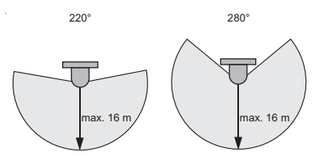
Installation sites



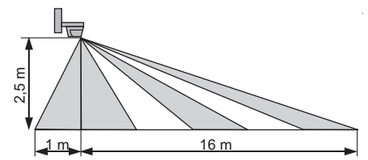
Lieu de montage

Montage

Reichweite



Coverage

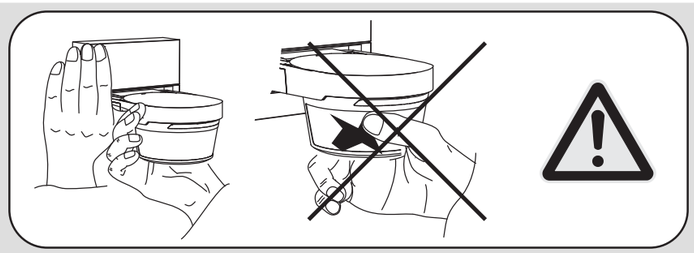


Portée

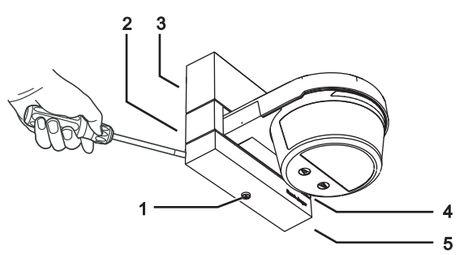
Achtung ! Geräteschaden !
Die Linse des Gerätes ist empfindlich und kann beschädigt werden.
– Drücken Sie nicht auf die Linse des Gerätes.

Caution! Risk of damaging the device!
The lens of the device is sensitive and can easily sustain damage.
- Do not press on the lens when setting the device!

Attention ! Endommagement de l'appareil !
La lentille de l'appareil est sensible et risque d'être endommagée.
– Ne pas appuyer sur la lentille de l'appareil !.



Vorbereiten der Montage



– Entfernen Sie (wenn vorhanden) die Sicherungsschraube (1).
– Drücken Sie die Klammern (2 – 5) an den Gehäuseseiten mit einem geeigneten Werkzeug ein.
– Nehmen Sie die Gerätefront vorsichtig ab.

Preparing the installation

- Remove the locking screw (1) (if installed).
- Press in clamps (2 - 5) on the sides of the housing with a suitable tool.
- Carefully remove the front of the device.

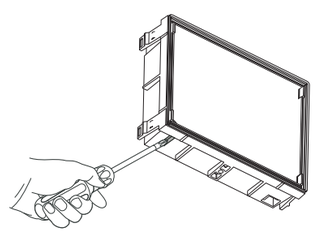
Préparation au montage

– Retirez (si elle est disponible) la vis de retenue (1).
– Enfoncez les crochets (2 – 5) sur les côtés de l'appareil à l'aide d'un outil approprié.
– Enlevez prudemment la face avant de l'appareil.

Wasserablauf

Je nach Montageort kann es notwendig sein, den Wasserablauf des Gerätes zu öffnen.
– Durchstoßen Sie hierfür die Kunststoffmembran an der Geräteunterseite.

Water drainage



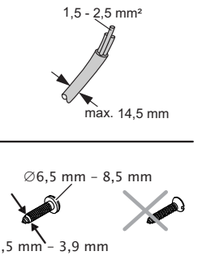
Depending on where the device is installed, the water drain may have to be opened.
– To do this, pierce the plastic membrane on the bottom of the device.

Evacuation d'eau

Suivant le lieu de montage, il peut s'avérer nécessaire d'ouvrir l'évacuation d'eau de l'appareil.
– Percez à cet effet d'un coup sec la membrane plastique sur le côté de l'appareil.

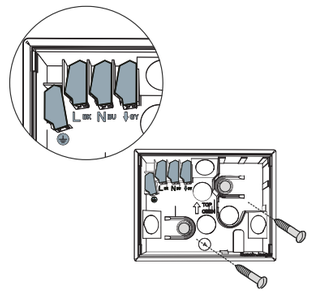
Montage

1.



– Die Anschraubmaße des Sockels sind mit evtl. Vorhandenen Bohrungen alter Busch-Wächter® kompatibel.
– Verwenden Sie für die Montage an der Wand **keine** Senkkopfschrauben.

2.

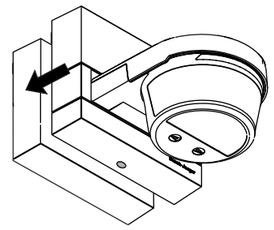


- The bolting dimensions of the base may be compatible with existing bores on older versions of the Busch-Watchdog®.
- Do **not** use countersunk head screws for mounting to the wall.

– Les dimensions de vissage du socle sont compatibles avec les trous pouvant déjà avoir été percés pour des modèles Busch-Guard® plus anciens.
– N'utilisez **pas** de vis à tête fraisée pour le montage mural.

Mounting

3.



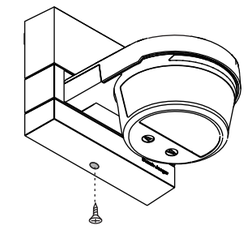
Rasten Sie das Geräteoberteil auf den Sockel auf.

Latch the upper part of the device onto the socket.

Enclenchez la partie supérieure de l'appareil sur le socle.

Montage

4.

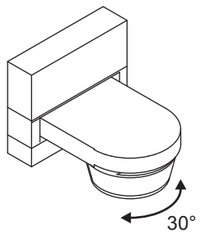


Optional:
Zur Sicherung des Gerätes gegen unerlaubtes Öffnen kann an der Geräteunterseite die mitgelieferte Schraube eingesetzt werden.

Option:
To protect the Busch-Watchdog® against unauthorized opening, the enclosed screw can be used on the bottom of the device.

En option :
Pour empêcher l'ouverture frauduleuse de l'appareil la vis fournie peut être utilisée sous l'appareil.

Inbetriebnahme

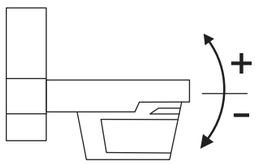


Ändern Sie den seitlichen Erfassungsbereich durch Drehen des Gerätekopfes.

Adjust the lateral detection range by turning the head of the device.

Modifiez la zone de détection latérale en tournant la tête de l'appareil.

Commissioning

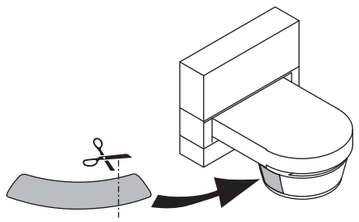


Verändern Sie die Reichweite durch Heben oder Senken des Gerätekopfes (mindestens 6 m).

Adjust the transmission range by lifting or lowering the head of the device (at least 6 m).

Modifiez la portée en levant ou en baissant la tête de l'appareil (au moins 6 m).

Mise en service

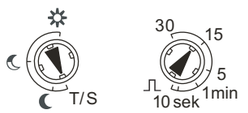


Durch Aufkleben der mitgelieferten Folie kann die Erfassung gezielt eingeschränkt werden.

The range can be specifically limited by gluing on the enclosed foil.

Une limitation ciblée de la détection est possible en apposant la feuille autocollante fournie.

Gehtest



Stellen Sie den Wahlschalter auf T/S.
– Das Gerät befindet sich nun für 10 Minuten in Testmodus (Tagbetrieb, 2 Sekunden Nachlauf). Zusätzlich wird jede Erfassung durch schnelles Blinken der Status-LED angezeigt.
– Danach schaltet das Gerät in die Standardbetriebsart zurück.
– Zur Durchführung eines weiteren Gehtestes stellen Sie den Wahlschalter auf die Position T/S zurück oder unterbrechen Sie die Betriebsspannungsversorgung länger als 15 Sekunden.
– Das Gerät befindet sich nun erneut für 10 Minuten im Testmodus. Das Verlassen der Testfunktion erfolgt automatisch nach 10 Minuten oder wenn Sie eine beliebige Helligkeit einstellen.

Activation test

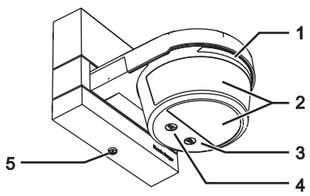
Set selector switch to T/S.
- The device is now in test mode for 10 minutes (daytime operation, switch-off delay 2 sec.). In addition, each detection is indicated by the status LED flashing quickly.
- After this, the device switches back to standard operating mode.
- To carry out an additional activation test, set the selector switch back to position T/S or interrupt the operating voltage supply for more than 15 seconds.
- The device is now in test mode for another 10 minutes. Test mode is exited automatically after 10 minutes or by adjusting the brightness.

Mise en service

Mettez le sélecteur sur T/S.
– L'appareil se trouve alors en mode Test pour 10 minutes (utilisation de jour, temps de fonctionnement 2 secondes). Chaque détection est également signalée par un clignotement rapide de la DEL d'état.
– Ensuite l'appareil repasse en mode de fonctionnement Standard.
– Pour réaliser un nouveau test de fonctionnement, remettez le sélecteur en position T/S ou coupez la tension secteur pendant plus de 15 secondes.
– L'appareil est alors de nouveau en mode Test pour une durée de 10 min. Vous quittez le mode de test automatiquement après 10 minutes ou lorsque vous réglez une luminosité quelconque.

Bedienung

Bedienelemente



1 LED
- Ein – Dauerlicht eingestellt (nur über Fernbedienung möglich)
- Blinkt schnell – Erfassung im Testbetrieb
- Blinkt 3 mal – Erfassung im Standard- und Normalbetrieb
- Flackert – Empfang von IR Signalen (Fernbedienung)

2 Linse
3 Einstellpotenziometer Nachlaufzeit, Kurzzeitimpuls
4 Einstellpotenziometer Helligkeitsgrenzwert, Test-/Standardbetrieb
5 Schraube zur Demontagesicherung

Operation

Control elements

LED
- On – continuous light set (only possible with remote control)
- Flashes fast - detection in test mode
- Flashes 3 times - detection in standard and normal operation
- Flickers: incoming IR signals (remote control)

Lens
Trim potentiometer for switch-off delay, short-time pulse
Trim potentiometer for brightness value, test/standard operation
Screw for dismantling safety

Commande

Eléments de commande

LED
- En marche – Allumage ininterrompu (uniquement possible par le biais de la télécommande)
- Clignotement rapide – détection en mode Test
- Clignotement 3 fois – détection en mode standard et normal
- Scintillement – réception de signaux infrarouges (télécommande)

Lentille
Potentiomètre de réglage Temps de fonctionnement, impulsion de courte durée
Potentiomètre de réglage valeur seuil de luminosité, mode de fonctionnement Test/Standard
Vis anti-arrachement

Standardbetrieb



Bei fortgeschrittener Dämmerung bleibt die Beleuchtung 3 Minuten nach der letzten Erfassung eingeschaltet.

Nach einer Netzspannungszuschaltung befindet sich das Gerät für 10 Minuten im Testbetrieb (siehe Kapitel Gehtest).

Standard operation

Lighting during advancing twilight remains switched on for 3 minutes after the last detection.

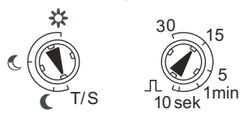
After activating the mains supply voltage the device remains in test mode for 10 minutes (see chapter 'Activation test').

Mode Standard

Lors d'un crépuscule avancé, l'éclairage reste activé 3 minutes après la dernière détection.

A l'issue de sa mise sous tension secteur, l'appareil passe pendant 10 minutes en mode Test (voir chapitre Test de fonctionnement).

Normalbetrieb



Stellen Sie die Werte für den Helligkeitsgrenzwert und Nachlaufzeit (Einschaltdauer der Beleuchtung nach der letzten Erfassung) ein.
Der Kurzzeitimpuls dient zum Ansteuern von z.B. Treppenlichtzeitschaltern oder Türglocken.

Schalten bei jeder Helligkeit	Switching during all brightness levels	Commutation indépendamment de la luminosité
Schalten bei fortgeschrittener Dämmerung	Switching during advancing twilight	Commutation lorsque le crépuscule est déjà avancé
Schalten bei Dunkelheit	Switching during darkness	Commutation à obscurité complète
Kurzzeitimpuls	Short-time pulse	Impulsions de courte durée

Normal operation

Set the values for the brightness limit value and the switch-off delay (on period of the light after the last detection).
Short-time pulse for activating the staircase light timer switches or door bells.

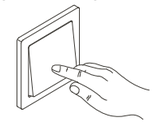
Mode Normal

Réglez les valeurs de seuil de luminosité et de temps de fonctionnement (durée d'enclenchement de l'éclairage à l'issue de la dernière détection).
L'impulsion de courte durée permet, par exemple, la commande de la minuterie d'escalier ou de la sonnette de la porte.

Bedienung mit Taster

Bei der Bedienung mit einem Taster (Öffner Taster) wird die Beleuchtung für die eingestellte Betriebsart eingeschaltet.

Operation with push-button



When operating with a push-button (break switch) the lighting for the set operating mode is switched on.

Commande avec la touche

Lors d'une commande par bouton-poussoir (touche d'éclairage), l'éclairage est activé pour le mode de fonctionnement réglé.

Fernbedienung

Das Gerät ist mit ABB IR-Handsendern fernbedienbar. Informationen zur Bedinung mit der Fernbedienung finden sie unter:

220 MasterLINE
- IR-Handsender: www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- IR-Service-Handsender: www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html

280 MasterLINE
- IR-Handsender: www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296,artikel.html
- IR-Service-Handsender: www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283,artikel.html

Remote control

The device can be remote controlled with ABB IR remote controls. Information on operation with the remote control is available at:

220 MasterLINE
- IR remote control: www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- IR service remote control: www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html

280 MasterLINE
- IR remote control: www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296,artikel.html
- IR service remote control: www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283,artikel.html

Télécommande

La commande à distance de l'appareil est possible grâce à des télécommandes infrarouges ABB. Des informations sur une utilisation à l'aide de la télécommande sont disponibles aux endroits suivants :

220 MasterLINE
- Télécommande infrarouge : www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585,artikel.html
- Télécommande infrarouge de service : www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583,artikel.html

280 MasterLINE
- Télécommande infrarouge : www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296,artikel.html
- Télécommnade à infrarouge de service: www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283,artikel.html